

ANSWER KEY

Phonetic Readings for Lyric Diction

An enunciation and transcription workbook that employs frequently occurring words from English, Italian, German, French, and Latin lyrics

Cheri Montgomery

THIRD EDITION

S.T.M. Publishers
Nashville, TN

ALL RIGHTS RESERVED. This book, or parts thereof, may not be reproduced in any form by any means without the written permission of the publisher. The scanning, uploading, photocopying and distribution of this book via the internet or by any other means is illegal and punishable by law. Your support of the author's rights is appreciated.

Copies of this book may be ordered by contacting: S.T.M. Publishers, P.O. Box 111485, Nashville, TN 37222
Tel: (615) 831-9859 Fax: (615) 831-7148 Email: info@studenttextmfg.com Website: www.stmpublishers.com



Phonetic Readings for Lyric Diction, 3rd edition, Instructor's Manual, spiral bound, ISBN 978-0-9894385-7-5

Resources for voice and diction from S.T.M. Publishers:

ISBN 978-1-7338631-0-0 (spiral bound)	Singer's Diction	Student Manual
ISBN 978-1-7338631-1-7 (spiral bound)	Singer's Diction	Instructor's Manual
978-1-7352114-0-4/978-1-7352114-1-1	The Singer's Daily Practice Journal, volume I	Student/Instructor's
978-0-9975578-7-9/978-1-7352114-2-8	The Singer's Daily Practice Journal, volume II	Student/Instructor's
978-1-7338631-6-2/978-1-7338631-7-9	The Singer's Daily Practice Journal, volume III	Student/Instructor's
ISBN 978-1-7338631-2-4 (spiral bound)	IPA Handbook for Singers, 2 nd edition	Student/Instructor's
ISBN 978-0-9975578-3-1 (spiral bound)	Phonetic Readings for Lyric Diction, 3 rd edition	Student Manual
ISBN 978-0-9894385-7-5 (spiral bound)	Phonetic Readings for Lyric Diction, 3 rd edition	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9975578-0-0 (spiral bound)	Phonetic Transcription for Lyric Diction	Student Manual
ISBN 978-0-9975578-1-7 (spiral bound)	Phonetic Transcription for Lyric Diction	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9975578-5-5 (spiral bound)	Phonetic Transcription for Lyric Diction, expanded	Student Manual
ISBN 978-0-9975578-4-8 (spiral bound)	Phonetic Transcription for Lyric Diction, expanded	Instructor's Manual
ISBN 978-1-7338631-5-5 (spiral bound)	English Lyric Diction Workbook, 4 th edition	Student Manual
ISBN 978-1-7338631-3-1 (spiral bound)	English Lyric Diction Workbook, 4 th edition	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9818829-8-7 (spiral bound)	Italian Lyric Diction Workbook, 3 rd edition	Student Manual
ISBN 978-0-9818829-7-0 (spiral bound)	Italian Lyric Diction Workbook, 3 rd edition	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9916559-2-2 (spiral bound)	Latin Lyric Diction Workbook	Student Manual
ISBN 978-0-9916559-0-8 (spiral bound)	Latin Lyric Diction Workbook	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9818829-6-3 (spiral bound)	German Lyric Diction Workbook, 5 th edition	Student Manual
ISBN 978-0-9916559-9-1 (spiral bound)	German Lyric Diction Workbook, 5 th edition	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9916559-1-5 (spiral bound)	French Lyric Diction Workbook, 4 th edition	Student Manual
ISBN 978-0-9916559-3-9 (spiral bound)	French Lyric Diction Workbook, 4 th edition	Instructor's Manual
ISBN 978-0-9916559-5-3 (spiral bound)	Advanced French Lyric Diction Workbook	Student Manual
ISBN 978-0-9916559-6-0 (spiral bound)	Advanced French Lyric Diction Workbook	Instructor's Manual
ISBN 978-1-7352114-4-2 (spiral bound)	Russian Lyric Diction Workbook	Student Manual
ISBN 978-1-7352114-3-5 (spiral bound)	Russian Lyric Diction Workbook	Instructor's Manual
ISBN 978-1-7352114-9-7 (spiral bound)	Spanish Lyric Diction Workbook	Student Manual
ISBN 978-1-7352114-7-3 (spiral bound)	Spanish Lyric Diction Workbook	Instructor's Manual

Front Cover Image: Camille Pissarro's *Place du Carrousel, Paris* 1900. Image courtesy of the National Gallery of Art

Back Cover Image: Camille Pissarro's *Avenue de l'opera a Paris*, 1900. Image courtesy of the National Gallery of Art

Technical Support: Verlan Kliewer

PREFACE

Phonetic Readings for Lyric Diction is tailored to suit the current needs of the lyric diction course. It functions easily as an introduction to an in-depth study of lyric diction or as an all-in-one workbook for programs that offer diction in a single semester. The *IPA Handbook for Singers* is a companion text. Together, they provide a study of English, Italian, German, French, and Latin enunciation that is uniquely merged with a course in English transcription.

Mastering English transcription is a vital part of this approach. The study of English spellings guides students toward eloquent pronunciation and helps them appreciate the beauty of proper pronunciation as it relates to other languages.

There are several advantages to having multiple languages in one text:

- Continuity is served. The method of transcription and use of phonetic symbols are consistent throughout the languages so that contrasts and comparisons can readily be made.
- The topics are covered in a concise manner. Enunciation rules with audio links (*IPA Handbook for Singers*) along with phonetic exercises (*Phonetic Readings for Lyric Diction*) help students explore the sounds of foreign languages as they relate to lyric diction.
- Consistency is provided. All texts by Montgomery follow the same method of transcription.
- Accuracy and reliability are insured. The rules for transcription applied in this text are included in the appendix of *Exploring Art Song Lyrics* published by Oxford University Press. A panel of Oxford reviewers and editors critiqued and approved Montgomery's method of transcription and choice of phonetic symbols.

The organization of this workbook challenges students to become involved in the learning process by offering individually assigned word and phrase lists. Chapters progress in a graded and cumulative order to cover topics ranging from articulatory phonetics and enunciation, to English transcription rules and phonetic readings. This workbook is not a condensed version of existing texts. It was written to accommodate alternate course arrangements (the abbreviated diction study or the diction course that focuses on singing and enunciation).

Resources newly created for this workbook include:

- Transcribed art songs. A database of transcribed art songs was made searchable to optimize the selection of lyrics. The art songs that introduce each chapter contain a frequent occurrence of the sounds covered in that particular section.
- Enunciation assignments. Italian, German, French, and Latin enunciation assignments introduce vowel and consonant sounds in incremental steps.
- English transcription rules. A new order of English transcription rules and exercises is provided.
- English phonetic readings. English IPA reading exercises from art songs and classical literature are included.
- English review of rules. A revised summary of English transcription rules is provided.

The companion text, *IPA Handbook for Singers*, is a dictionary of phonetic symbols with enunciation instructions and audio links. It was designed to help students complete the phonetic charts in *Phonetic Readings for Lyric Diction*. It also provides a useful reference for the accurate pronunciation of phonetically prepared English, Italian, German, French, and Latin lyrics. A listening lab with sung examples is available on the listening page at www.stmpublishers.com.

The *Lyric Diction Workbook Series* provides a dialect-free pronunciation of foreign languages that is ideal for singing. Familiarity with pronunciation is gained as numerous words are encountered. The 12 word and phrase lists in each chapter or unit make grading easier for the instructor. Each student is to receive a homework number at the beginning of the course. Pronunciation and transcription are assessed through in-class enunciation of the individually assigned homework lists. Sample gradebooks and syllabi are available on the instructor's page at www.stmpublishers.com. A discussion of how the workbooks function in the classroom is available in the article: *The Dynamic Diction Classroom* published in the Sept./Oct. 2011 issue of the *Journal of Singing*. A discussion of the purpose of the lyric diction course is provided in the article: *Diction (Still) Belongs in the Music Department* published in the Jan./Feb. 2020 issue of the *Journal of Singing*.

Cheri Montgomery

CREDITS

Dr. Elsa Filosa, Assistant Professor of Italian at Vanderbilt University:
English translation editor of Italian lyric word lists

Sarah Köllner, editor of the *Athenäum - Jahrbuch der Friedrich Schlegel-Gesellschaft*:
English translation editor of German lyric word lists

Cecile Moreau: English translation editor of French lyric word lists

Dr. Daniel Solomon, professor of Latin and Director of Undergraduate Studies
in Classical Studies at Vanderbilt University: Latin text and translation editor

Charlotte Ulrich, Student at the Blair School of Music at Vanderbilt University:
Assisted with the selection and transcription of English art songs

TABLE OF CONTENTS

<u>Chapter Headings</u>	<u>Exercises</u>	<u>Page</u>	<u>English Topics</u>
Articulatory Phonetics	IPA for Lyric Diction	2	
	Phonetic Charts	3	
Italian Chapter 1: Dental and plosive consonants, closed front [i] and bright [a]	Listening Assignment	6	
	Enunciation Rules	6	
	Italian Phonetic Charts	7	
	Italian Phonetic Readings	8	
	Italian Phrases	10	
	English IPA Exercise	10	English [i], [a], and voicing of final <i>s</i> and <i>d</i>
Italian Chapter 2: Affricates, velar [ŋ], [j] glide, closed front [e], and open front [ɛ]	Listening Assignment	12	
	Italian Phonetic Charts	13	
	English IPA Exercise	13	English affricates, [j], [e], [ɛ] and [ʔ]
	Italian Phonetic Readings	14	
	Italian Phrases	16	
Italian Chapter 3: Voiced double consonants, closed back [u]	Listening Assignment	18	
	Italian Phonetic Charts	19	
	English IPA Exercise	19	English spellings for [u], [ju], and retroflex <i>r</i>
	Italian Phonetic Readings	20	
	Italian Phrases	22	
Italian Chapter 4: The [w] glide, closed back [o] and open back [ɔ]	Listening Assignment	24	
	Italian Phonetic Chart	25	
	English IPA Exercise	25	English spellings for [w], open [ɔ], and long vowel replacement of <i>r</i>
	Italian Phonetic Readings	26	
	Italian Phrases	28	
Italian Chapter 5: Double consonant stops, voiceless double consonant fricatives	Listening Assignment	30	
	Italian Phonetic Chart	31	
	English IPA Review	31	English IPA Review of rules from ch. 1 - 5
	Italian Phonetic Readings	32	
	Italian Phrases	34	

TABLE OF CONTENTS

<u>Chapter Headings</u>	<u>Exercises</u>	<u>Page</u>	<u>English Topics</u>
German Chapter 1: closed vowels and dark [ɑ], German consonants	Listening Assignment	36	
	Enunciation Rules	36	
	German Phonetic Charts	37	
	German Phonetic Readings	38	
	German Phrases	40	
	English IPA Exercise	40	English spellings for dark [ɑ] and schwa
German Chapter 2: Open vowels and bright [a]	Listening Assignment	42	
	German Phonetic Chart	43	
	English IPA Exercise	43	English spellings for open vowels and unstressed [ɪ]
	German Phonetic Readings	44	
	German Phrases	46	
German Chapter 3: Double consonants, the [j] glide, prepalatal [ʃ], and velar [ŋ]	Listening Assignment	48	
	German Phonetic Chart	49	
	English IPA Exercise	49	English spellings for [j], [ʃ], and [ŋ]
	German Phonetic Readings	50	
	German Phrases	52	
German Chapter 4: Mixed vowels	German Phonetic Chart	53	
	Listening Assignment	54	
	German Phonetic Readings	56	
	German Phrases	58	
	English IPA Exercise	60	Transcription of diphthongs for lyric diction
German Chapter 5: German diphthongs and the fricative <i>ich</i> Laut and <i>ach</i> Laut	Listening Assignment	62	
	German Phonetic Chart	63	
	English IPA Exercise	63	English dental fricative [ð] and [θ]
	German Phonetic Readings	64	
	German Phrases	66	
	English IPA Review	68	American English pronunciation

TABLE OF CONTENTS

<u>Chapter Headings</u>	<u>Exercises</u>	<u>Page</u>	<u>English Topics</u>
French Chapter 1: Dental and plosive consonants, [w] glide, closed [i], [e], bright [a]	Listening Assignment	70	
	Enunciation Rules	70	
	French Phonetic Charts	71	
	French Phonetic Readings	72	
	French Phrases	74	
	English IPA Exercise	74	English [ɜ], flipped [r], and the schwa replacement of <i>r</i>
French Chapter 2: The [j] glide, open front [ɛ] and semi-open front [ɛ̃]	Listening Assignment	76	
	French Phonetic Chart	77	
	English IPA Exercise	77	English spellings for semi-open [ɛ̃] and [ɔ̃]
	French Phonetic Readings	78	
	French Phrases	80	
French Chapter 3: Prepalatal [ʃ], [ʒ], and [ɲ], back vowels, and dark [ɑ]	Listening Assignment	82	
	French Phonetic Charts	83	
	English IPA Exercise	83	English spellings for [ʒ], dark [ɑ] and [æ]
	French Phonetic Readings	84	
	French Phrases	86	
French Chapter 4: The [ɥ] glide and closed mixed [y]	Listening Assignment	88	
	French Phonetic Chart	89	
	English IPA Exercise	89	English [w] glide, back [ʊ], and central [ʌ]
	French Phonetic Readings	90	
	French Phrases	92	
French Chapter 5: Closed mixed [ø], open mixed [œ], and the French schwa [ə]	Listening Assignment	94	
	French Phonetic Chart	95	
	English IPA Exercise	95	Defining the English schwa
	French Phonetic Readings	96	
	French Phrases	98	

TABLE OF CONTENTS

<u>Chapter Headings</u>	<u>Exercises</u>	<u>Page</u>	<u>English Topics</u>
French Chapter 6: Dark nasal [ɑ̃] and closed back nasal [ɔ̃]			
	Listening Assignment	100	
	French Phonetic Chart	101	English spellings and transcriptions for initial unstressed syllables
	English IPA Exercise	101	
	French Phonetic Readings	102	
	French Phrases	104	
French Chapter 7: Open front nasal [ɛ̃] and open mixed nasal [œ̃]			
	Listening Assignment	106	
	French Phonetic Chart	107	
	English IPA Exercise	107	The forgotten sounds of English
	French Phonetic Readings	108	
	French Phrases	110	
Latin Chapter 1: Closed front [i], closed back [u], and dark [ɑ]			
	Listening Assignment	112	
	Enunciation Rules	112	
	Latin Phonetic Charts	113	
	Latin Phonetic Readings	114	
	Latin Phrases	116	
	English IPA Exercise	116	Review of English single element words
Latin Chapter 2: Open front [ɛ] and open back [ɔ]			
	Listening Assignment	118	
	Latin Phonetic Chart	119	
	English IPA Exercise	119	Review of English polysyllabic words
	Latin Phonetic Readings	120	
	Latin Phrases	122	
Additional English Exercises			
	Challenging Consonant Clusters	124	
	Consonant Combinations with <i>th</i>	124	
	Consonant Combinations with <i>r</i>	124	
	Linking Within the Phrase	125	
	Phonetic Transcriptions of Excerpts	126	
English Art Songs with IPA		133	
Summary of English Transcription Rules		139	
Answer Key		141	
Bibliography		148	

Answer Key for Charts

Articulatory Phonetics

Voiced Consonant	Voiceless Consonant
[b]	[p]
[w]	[ɱ]
[v]	[f]
[ð]	[θ]
[dz]	[ts]

Voiced Consonant	Voiceless Consonant
[d]	[t]
[z]	[s]
[ʒ]	[ʃ]
[dʒ]	[tʃ]
[g]	[k]

WRITTEN EXERCISE: Match consonants with the articulatory point of contact.

- | | | |
|----------------|--------------------|-------------|
| 1. Bilabial | <u>[b]</u> | [g] |
| 2. Labiodental | <u>[v]</u> | [ʃ] |
| 3. Dental | <u>[ð]</u> | [ç] |
| 4. Alveolar | <u>English [n]</u> | English [ð] |
| 5. Prepalatal | <u>[ʃ]</u> | [h] |
| 6. Palatal | <u>[ç]</u> | English [n] |
| 7. Velar | <u>[g]</u> | [v] |
| 8. Glottal | <u>[h]</u> | [b] |



MATCHING: Match the IPA symbol with the manner of articulation.

- | | | |
|-----------------------|-----------|-------------|
| 1. <u>English [t]</u> | Stop | [f] |
| 2. <u>Italian [d]</u> | Plosive | [m] |
| 3. <u>[f]</u> | Fricative | [l] |
| 4. <u>[tʃ]</u> | Affricate | [ɹ] |
| 5. <u>[m]</u> | Nasal | English [t] |
| 6. <u>[l]</u> | Lateral | [r] |
| 7. <u>[w]</u> | Glide | [tʃ] |
| 8. <u>[r]</u> | Trill | [w] |
| 9. <u>[ɹ]</u> | Retroflex | Italian [d] |

Classification of vowels

IPA	Quality	Tongue Arch	Language
[i]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[ɪ]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[e]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[ɛ]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>

IPA	Quality	Tongue Arch	Language
[u]	open/closed	Back	<u>EN IT GR FR</u>
[ʊ]	open/closed	Back	<u>EN IT GR FR</u>
[o]	open/closed	Back	<u>EN IT GR FR</u>
[ɔ]	open/closed	Back	<u>EN IT GR FR</u>

IPA	Quality	Tongue Arch	Language
[æ]	Open	Central	<u>EN IT GR FR</u>
[a]	Bright/open	Central	<u>EN IT GR FR</u>
[ɑ]	Dark/open	Central	<u>EN IT GR FR</u>
[ʌ]	Open	Central	<u>EN IT GR FR</u>

IPA	Quality	Tongue Arch	Language
[y]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[ɥ]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[ø]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[œ]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>

IPA	Quality	Tongue Arch	Language
[ɨ]	bright/dark	Central	<u>EN IT GR FR</u>
[ɛ̃]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>
[ɔ̃]	open/closed	Back	<u>EN IT GR FR</u>
[œ̃]	open/closed	Front	<u>EN IT GR FR</u>

IPA	Tongue Tip	Language
[ʃ]	Touch lower front teeth	<u>EN IT GR FR</u>
[ʒ]	Retroflex	<u>EN IT GR FR</u>

Italian, chapter 1

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[i] Closed front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[a] Bright "ah"	Non-glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[d] Dental	Voiced	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[t] Dental	Voiceless	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[n] Dental	Voiced	Nasal	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue
[l] Dental	Voiced	Lateral	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[r] [r] Dental	Voiced	Trill	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[b] Bilabial	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[p] Bilabial	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised

Italian, chapter 1

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[g] Velar	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[k] Velar	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[z] Dental	Voiced	Fricative	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[s] Dental	Voiceless	Fricative	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[v] Labiodental	Voiced	Fricative	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	The inner lower lip contacts upper teeth	Released	Raised
[f] Labiodental	Voiceless	Fricative	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	The inner lower lip contacts upper teeth	Released	Raised

Italian, chapter 2

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[e] Closed front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ɛ] Open front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[j] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[dʒ] Prepalatal	Voiced	Affricate	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[tʃ] Prepalatal	Voiceless	Affricate	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ŋ] Velar	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. Back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue

Italian, chapter 3

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[u] Closed back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue arches steeply toward the soft palate	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ʎʎ] Prepalatal	Voiced	Lateral	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars. The front of the tongue contacts prepalatal area.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ɲɲ] Prepalatal	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars. The front of the tongue contacts prepalatal area.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue

Italian, chapter 4

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[o] Closed back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɔ] Open back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch with more space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[w] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

Italian, chapter 5

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ʃʃ] Palatal	Voiceless	Fricative	Touching hard palate	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised

German, chapter 1

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[i:] Closed front	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[e:] Closed front	Glottal	Touching lower front teeth	The sides contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a moderately steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[u:] Closed back	Glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue arches steeply toward the soft palate	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[o:] Closed back	Glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɑ:] Dark "ah"	Glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ʀ] Vowel "r"	N/A	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Lightly rounded	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[d] Alveolar	Voiced	Stop	Touching alveolar ridge	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[t] Alveolar	Voiceless	Stop	Touching alveolar ridge	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[l] Dental	Voiced	Lateral	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[r] Dental	Voiced	Trill	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[b] Bilabial	Voiced	Stop	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[p] Bilabial	Voiceless	Stop	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[g] Velar	Voiced	Stop	Touching lower front teeth	The sides contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[k] Velar	Voiceless	Stop	Touching lower front teeth	The sides contact the upper molars. Back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised

German, chapter 2

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ɪ] Open front	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ɛ] Open front	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ʊ] Open back	Glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɔ] Open back	Glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[a] Bright "ah"	Glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

German, chapter 3

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ʃ] Prepalatal	Voiceless	Fricative	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ŋ] Velar	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back of the tongue contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue
[j] Palatal	Voiced	Glide	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue arches toward the palate.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

German, chapter 4

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[y:] Closed mixed	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[Y] Open mixed	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ø:] Closed mixed	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[œ] Open mixed	Glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

German, chapter 5

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ç] Prepalatal	Voiceless	Fricative	Touching the lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars with the front of the tongue arching toward the prepalatal area.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[x] Velar	Voiceless	Fricative	Touching the lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars with the back of the tongue arching toward the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised

French, chapter 1

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[i] Closed front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[e] Closed front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[a] Bright "ah"	Non-glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[w] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[d] Dental	Voiced	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[t] Dental	Voiceless	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[n] Dental	Voiced	Nasal	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue
[l] Dental	Voiced	Lateral	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[r] Dental	Voiced	Trill	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[b] Bilabial	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[p] Bilabial	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[g] Velar	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[k] Velar	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised

French, chapter 2

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ɛ] Open front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ɛ̃] Semi-open	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[j] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

French, chapter 3

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[u] Closed back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue arches steeply toward the soft palate	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[o] Closed back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɔ] Open back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch with more space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɑ] Dark "ah"	Non-glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ʒ] Prepalatal	Voiced	Fricative	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ʃ] Prepalatal	Voiceless	Fricative	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ɲ] Prepalatal	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars. The front of the tongue contacts prepalatal area.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue

French, chapter 4

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[y] Closed mixed	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɥ] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[j] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[w] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

French, chapter 5

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ø] Closed mixed	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[œ] Open mixed	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

French, chapter 6

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ã] Dark “ah” nasal	Non-glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Moderately high
[õ] Closed [o] nasal	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Moderately high

French, chapter 7

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ɛ̃] Open [ɛ] nasal	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Moderately high
[œ̃] Open [œ] nasal	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front of the tongue forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Moderately high

Latin, chapter 1

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[i] Closed front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[u] Closed back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue arches steeply toward the soft palate	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised
[ɑ] Dark "ah"	Non-glottal	Touching lower front teeth	The tongue lies low on the floor of the mouth.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[j] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars (to the eye teeth). The front of the tongue forms a steep arch.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[w] Glide	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a steep arch.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[d] Dental	Voiced	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[t] Dental	Voiceless	Plosive	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[n] Dental	Voiced	Nasal	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue
[l] Dental	Voiced	Lateral	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[r] Dental	Voiced	Trill	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ŋ] Prepalatal	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the length of the upper molars. The front of the tongue contacts prepalatal area.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue
[dʒ] [tʃ] Prepalatal	Voiced / Voiceless	Affricate	Touching prepalatal area	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[b] Bilabial	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[p] Bilabial	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the lower molars	Lips contact gently	Released	Raised
[g] Velar	Voiced	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[k] Velar	Voiceless	Plosive	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Raised

Latin, chapter 2

VOWELS						
IPA Symbol	Onset	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[ɛ] Open front	Non-glottal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. The front forms a moderately steep arch with space between the articulators.	Neither rounded nor spread	Released	Raised
[ɔ] Open back	Non-glottal	Touching lower front teeth	The back of the tongue forms a moderately steep arch with more space between the articulators.	Rounded with formation initiated by the cheek muscles	Released	Raised

CONSONANTS							
IPA	Voicing	Manner of Articulation	Tongue Tip	Sides of Tongue and Arch	Lip Position	Jaw Position	Soft Palate
[r] Dental	Voiced	Trill	Touching upper front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars	In the shape of the following vowel	Released	Raised
[ŋ] Velar	Voiced	Nasal	Touching lower front teeth	The sides of the tongue contact the upper molars. Back contacts the soft palate.	In the shape of the following vowel	Released	Lowered to meet tongue

- Adams, David. *A Handbook of Diction for Singers*. New York: Oxford University Press, 1999.
- Adler, Kurt. *Phonetics and Diction in Singing*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1967.
- Bernac, Pierre. *The Interpretation of French Song*. Praeger Publishers, New York 1970.
- Blades-Zeller, Elizabeth. *A Spectrum of Voices*. Lanham, Maryland: The Scarecrow Press, 2003.
- Colorni, Evelina. *Singer's Italian*. New York: G. Schirmer, 1970.
- Davis, Eileen. *Sing French*. Éclairé Press, Columbus, Ohio, 2003
- Dizionario d'Ortografia e di Pronuncia*. B. Migliorini, C. Tagliavini, and P. Fiorelli. Torino: ERI/Edizioni RAI, 1981.
- Garzanti Italiano* / [progettazione e coordinamento generale: Pasquale Stoppelli]. CD-ROM. Milano: Garzanti Linguistica, 2003.
- Girard, Denis. *Cassell's French Dictionary*. Macmillan Publishing Co., New York 1981.
- Grubb, Thomas. *Singing in French*. Schirmer Books, New York 1979.
- Hines, Jerome. *Great Singers on Singing*. Limelight Editions, Pompton Plains, NJ 1984.
- Il Nuovo Zingarelli: Vocabolario della Lingua Italiana di Nicola Zingarelli*. 11th Edition; general revision by Miro Dogliotti and Luigi Rosiello. Milano: Zanichelli, 1983.
- Hines, Robert S. *Singer's Manual of Latin Diction and Phonetics*. New York: Schirmer Books, A Division of Macmillan Publishing Co., Inc 1975.
- Janes, Michael, Dora Latiri-Carpenter, and Edwin Carpenter, eds. *Oxford French Dictionary & Grammar* Oxford University Press, Oxford 2001.
- Langenscheidt's Wörterbuch*. Deutsch-English English-Deutsch, New York: Simon & Schuster Inc., 1993.
- Marshall, Madeleine. *The Singer's Manual of English Diction*. G. Schirmer, Inc., New York 1953.
- Moriarty, John. *Diction*. Boston: Schirmer Music Co., 1975.
- Nitze, William, and Ernest Wilkins. *A Handbook of French Phonetics*. Holt, Rinehart and Winston, Inc., New York 1961.
- Odom, William and Benno Schollum. *German for Singers*. Belmont, CA: Thomas Learning, 1997.
- PONS Online Dictionary*. PONS. N.P, n.d. Web. 03 Mar. 2015. <http://www.pons.eu>. Accessed 12/7/2015
- Retzlaff, Jonathan with IPA transcriptions by Cheri Montgomery. *Exploring Art Song Lyrics*. New York: Oxford University Press, 2012
- Robert, Paul. *Le petit Robert* [electronic resource]: de la langue française, Nouvelle édition, Vivendi Universal Interactive Publishing, France 2001.
- Ross, WM. T. *Voice Culture and Elocution*. The Baker & Taylor Co., New York 1890.
- Siebs, Theodor. *Deutsche Hochsprache*. Berlin: Walter De Gruyter & Co., 1969.
- The Latin Vulgate Bible, The Holy Bible in Latin Language with Douay-Rheims English Translation*, www.vulgate.org. Accessed 12/7/2015